

## Activités interculturelles à partir de l'analyse et l'interprétation de documents iconiques fixes : l'affiche

Les **affiches** sont importantes pour l'enseignement de l'interculturel. Elles font partie de l'environnement, du paysage habituel des élèves. Interpréter des affiches aura donc du sens pour eux.

Les affiches peuvent être des *posters*, des photos agrandies destinées à des décorations, une feuille imprimée, illustrée ou non, portant un message, un slogan. Leurs sujets peuvent mener à des débats intéressants. À partir de l'affiche on invite les élèves à répondre aux questions : « Qui ? » « À qui ? » « Pourquoi ? », « Comment ? »

L'affiche vise à déterminer des effets de surprise et, de la sorte, influencer les attitudes, les actes de ceux qui la regardent. Elle comporte une partie explicite, mais souvent il y a une intention, un message en *second plan*, implicite.

Un bon point de départ pour un corpus d'activités serait une affiche du type suivant, affiche qu'on pourrait utiliser dans une campagne à l'intérieur des écoles pour sensibiliser les élèves à la lecture des livres.



Je ne tape pas. Je sens.

Club "Fanadolecture". Venez nous rejoindre tous les jeudi entre 15 h - 17 h, bibliothèque du lycée

On part des questions :

1. **Qui ?** (informations explicites en bas de l'affiche / caractères petits) ;
2. **À qui ?** (élèves du lycée) ;
3. **Quand et Où ?** (jeudi 15h – 17h, bibliothèque)
4. **Comment ?** On fait l'analyse des éléments qui composent l'image :

- premier plan : des mains sur des livres ouverts ;
  - arrière plan : quelqu'un en train de taper sur l'ordinateur ;
  - texte écrit : „je ne tape pas” – phrase positionnée sous l'image de l'ordinateur ;
- „Je sens” – phrase située sous l'image des livres.

5. **Pourquoi ?** On passe à la découverte de :

A. l'explicite - On interprète les différents positionnements des éléments qui composent l'image :

- mains et livres en premier plan (importance accordée au livre)
- image de l'ordinateur en arrière plan (moindre importance de l'ordinateur pour l'auteur) ;
- positionnement du texte par rapport aux éléments (action de taper associée à l'ordinateur, action de sentir associée aux mains) ;
- chaque livre a un autre auteur.

B. l'implicite - On analyse le message écrit :

- phrase négative / phrase affirmative, action niée / action approuvée ;
- utilisation de la 1<sup>ère</sup> personne „je” dans les deux parties de texte (les deux actions concernent la même personne, on vise la sensibilisation directe : le lecteur de l'affiche est impliqué, invité à se reconnaître dans les deux actions) ;
- on commence par la phrase négative. La négation amplifie l'effet de la conséquence : „je sens”, la conséquence étant positive ;
- on revient sur la liaison entre le verbe „sentir” et les éléments de l'image :

main	<input type="checkbox"/>	sentir	<input type="checkbox"/>	livres :	Rebreanu Hemingway Flaubert
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		

Légende :	<input type="checkbox"/>	Sens explicite
	<input type="checkbox"/>	Sens implicite

À ce point, on a besoin de questions d'appui :

- Quel effet cela peut produire de sentir un livre entre ses doigts ? Est-ce la même chose de lire sur l'ordinateur ? On veut mettre en évidence l'opposition passif / actif, ordinateur – dépendance passive / livre – action et discussions par rencontre dans le club;

- Pourquoi plusieurs auteurs et les mêmes mains ? Pourquoi des auteurs de nationalité différente ? Les réponses nous permettent d'expliquer le sens inverse, l'implicite qui est, en fait, un vecteur d'interculturel : **en lisant des livres avec des auteurs étrangers, on arrivera à connaître à s'initier dans la culture de leurs peuples, on aura une vision multiculturelle du monde.** Par comparaison avec d'autres cultures, on arrive à mieux comprendre sa propre culture.

En multipliant le nombre de livres lus, on passe (mentalement) par plusieurs expériences, aventures, on découvre et on se découvre comme être pluriculturel. Se mettre à la place des personnages, se laisser aller dans l'univers conçu par l'auteur représente une expérience sensorielle. Autrement dit : SENTIR (des livres) = vivre. Le message de l'affiche est une invitation à choisir de vivre tout en refusant le côté passif induit par l'utilisation de l'ordinateur.

Une autre interprétation est possible : on oppose – enrichissement interculturel par la lecture / enrichissement interculturel par l'internet (ordinateur). Les deux outils peuvent permettre l'enrichissement culturel. L'affiche propose de le faire par participation directe, discussions dans un club de lecture. L'instrument choisi est le livre.

Bien sûr, un débat pour ou contre l'ordinateur peut suivre. Nous, on est intéressés surtout à continuer sur le côté interculturel. On peut présenter des sondages, des graphiques qui montrent une situation récente pour le nombre de lecteurs dans différents pays. On pourrait constater, par exemple, que le nombre de jeunes lecteurs est en baisse continue. Découvrir les causes de ce phénomène est assez facile. Il est plus important de trouver des solutions pour inciter les jeunes à lire.